



全国翻译专业资格(水平)考试
2004年11月日语二级口译综合能力试题

试题部分:

2004 年全国翻译专攻资格检定試験
通訳総合能力(日本語・2級) 録音資料

一、次の会話と短文を聞いてください。その後、A~Dの中から最も適当なものをひとつ選んでください。(70点)

まず、会話または短文を聞いてください。その後で質問をします。それぞれの会話または短文には、A~Dの四つの選択肢が与えられています。その中から最も適当なものをひとつ選んでください。

会話と短文は1回読むだけで、繰り返しはしません。

では、一度練習しましょう。

例 男の人と女の人が話しています。

男：準備、進んでる？

女：全然、一生に一度だと思えば、いろいろ迷っちゃって。

男：一度じゃないかもしれませんよ。

女：あ、ひどい。

質問：女の人は何を準備していますか。

この例では、正しい答えがCですから、Cのところの□の中に✓を書き入れます。

では、始めます。

問題 I (2点×15=30点)

1番 男の人と女の学生が話しています。



女：ねえ、劉さん、私たちの卓球クラブは今会員を募集してるんだけど、興味ありますか？

男：卓球ですか。部活動は週何回ありますか。週1回ぐらいなら入りたいな。でもぼくは留学生だから、駄目でしょう？

女：いいえ、うちの学校の学生なら、誰でも参加できます。

男：ぼくは子供のころはずっと卓球教室に通ったし、卓球にはちょっと自信があるんだけど。

女：でも、部活動は週2回あるんですよ。週1回じゃ、ちょっとね。なんとかならないかしら。

男：でも、大学の実験やアルバイトも忙しいし、2回はね、すみません、今回は。

質問：男の人はなぜ卓球クラブを断ったのですか。

2番 先生が明日のスケジュールを説明しています。

男：では、明日の予定を言います。明日はAグループはハイキングに行きますから、9時に集まってください。Bグループはテレビ局を見学しますから、9時半に集まってください。Aグループは9時、Bグループは9時半です。どちらも集まる場所は学校ですから、間違えないようにしてください。

質問：Bグループの人は何時、どこに集まりますか。

3番 男の人と女の人が列車に乗って話しています。

男：あ、間に合った。あ、指定席で、ここ。自由席に移らなくちゃ。うん、ぼくたばこを吸うから、喫煙車にしましょう。

アナウンサー：ええ、本日は特急「こだま」をご利用くださいまして、まことにありがとうございます。お客様に車両のご案内を致します。この列車は1号車から9号車までが指定席になっております。自由席は後ろより10号車から12号車までです。食堂車は5号車にございます。1号車と12号車は喫煙車となっておりますので、おタバコを吸うお客様は喫煙車へいらっしゃるようお願い致します。

男：自由席はあっちね。喫煙車よ。

女：分かったよ。

質問：2人は何号車に行けばいいですか。

4番 市役所の職員がコンサート会場の設置について話しています。



男：例のコンサート広場の件なんだけど。

女：どこにしましょうか。リサイクル作品展示コーナーなんか如何ですか。スペースが空いてますよ。

男：そんな端っこじゃ、誰も聞きに来ないんじゃない？

女：かといって、中心部じゃ、周りの音がうるさくって、音楽どころじゃないと思います。

男：じゃあ、ちびっこ広場は？ここじゃ子供の声がうるさいか。

女：そうですね。喫茶コーナーあたりなんか如何です？生演奏を聞きながらコーヒーを飲むなんていいじゃないですか。

男：端っこだけど、いいの？

女：でも、入り口の近くなので、入場者はここで立ち止まって音楽を聞けるんじゃないでしょうか。

男：それもそうだな。

質問：コンサート会場はどこに設置することになりましたか。

5番 先生と学生が話しています。

先生：今日は鈴木君が来ないけど、どうしたのですか。

女：お母さんが手術だって聞きましたけど。

男：あ、それはもう大丈夫です。先週退院しましたから。実は昨日ガールフレンドと別れたんで…。

先生：ふられて、気持ちが悪いわけですか。

男：気持ちが悪いことは悪いんですが、学校を休むほどのダメージではないんです。むしろその後の一杯が問題で。

先生：なるほど、やけざけで、二日酔いということですか。

質問：鈴木さんはどうして学校を休みましたか。

6番 男の人が自己紹介をしています。

男：はじめまして、私は日本の亀井です。専門は情報画像工学です。先週中国に来たばかりで、再来年まで北京大学で勉強します。家族は今日本にいますが、来月中国に来る予定です。よろしくお願ひします。

質問：男の人の家族はいつ中国に来ますか。

7番 先生がある実験について話しています。

男：えー、私たちは、湖のまわりに植物を植え、それによって、汚染さ



れた湖が浄化されるかどうかについて、半年にわたって実験しました。その実験データはCYHといいます。実験が始まった4月ごろのCYHの値は52ppmで、その後だんだん減りまして、6月になると28ppm、そして今度の9月には10ppmにまで減りました。このCHYというのは「化学的酸素要求量」のことですが、CODの値が高ければ高いほど水が汚れているということになりますし、ゼロに近いほどきれいな水であるということになります。

質問：この実験のデータから何が分かりますか。

8番 男の人と女の人がゼミの発表について話しています。

男：もうすぐゼミの発表の順番が回ってくるね。そろそろレジュメを作ったほうがいいんじゃない？

女：そうね。そろそろ始めないとね。で、いつにする？

男：火曜日の午後はどう？

女：あー、火曜の午後はバイトなんだ。水曜の午後じゃだめ？

男：うん、いいよ。それで、どこですか？

女：図書館は？

男：図書館じゃ、あまり大きい声で話せないんじゃない？

女：あ、そうか。じゃ、ラウンジは？

男：ラウンジって、事務室のそばの？

女：うん、そう。あそこなら、近くにコピー機もあるし、気兼ねしないで話せるしね。

男：そうだな。じゃ、そうしよう。1時半からでいいかなあ。

女：うん、いいわよ。

質問：男の人と女の人はいつ、どこで会いますか。

9番 男の人がパソコンについて説明しています。

男：小学生や中学生に、「あなたの欲しいものは何ですか」とたずねると、パソコンに人気があるんだそうです。パソコンは、洗濯機や冷蔵庫と同じように電気製品ですが、実は大事なところが大きく違います。それが何だか分かりますか？洗濯機は洗濯をする機械、冷蔵庫は食品を冷やす機械。アイロンもトースターも、身近な電気製品はすべて利用目的がはっきりしているのです。では、パソコンはどうでしょう？ある人はゲームをするかもしれません。ある人はワープロかもしれません。きれいな年賀状を作るために使うかもしれな



いし、パソコン通信をするかもしれません。つまり、使う人が目的をちゃんと持ってパソコンを扱わないと、パソコンは役に立たないのです。

質問：パソコンがほかの電気製品と大きく違うところは、どれですか。

10番 男の人がある政治家について話しています。

男：ええ、彼はあまり貫禄はないけれど、穏やかで、政治家にしては敵のない人柄でしたね。こんな事故が起きなかったら、それなりに尊敬されていたと思いますよ。でも事故があった時、彼はすっかり慌てて、てきぱき指示を与えなければならぬのに、おろおろしていました。国民は「政治家は人がいいだけでなく、行動力や決断力が必要だ」と感じました。行動力があっても、考えが足りなくて、しょっちゅう問題を起こしている政治家もたくさんいますがね。

質問：この政治家はどんな人ですか。

11番 男の人と女の人が電話で話しています。

女：はい、企画部でございます。

男：あの、ソニーケミカルの中田ですけど、吉田さんいらっしゃいますか。

女：あのう、吉田はあいにく外出中ですが。

男：あ、そうですか。こまったなあ。

女：お急ぎですか。

男：ええ、まあ。

女：戻りましたら、お電話するように伝えましょうか。

男：あ、こちらもお出先からのものですから。

女：あ、外からですか。では、何かお伝えすることでも…。

男：そうですね。ええっと。私はこれから会社の方へ戻りますから、1時間ほどしてから、お電話くださるようにお伝えください。

女：はい。分かりました。

質問：男の人はこれからどうしますか。

12番 男の人と女の人が辞書について相談しています。

男：日本語のいい辞書を買いたいんだけど、何か知ってる？

女：そう言われても、いろいろあるから。どんな辞書がいいの？もっと詳しく教えて。



男：そうだねえ。

女：英和？それとも和英がいいの？

男：ううん、そうじゃないんだ。日本語の難しい言葉の意味を日本語で分かりやすく説明してあるのが欲しいんだよ。

女：ああ、そうなの。漢字の読み方が知りたいってわけではないのね。

男：それも知りたいことは知りたいんだけど。やっぱり一番の目的は日本語の単語の意味だね。

女：うん、分かった。調べてみてあげるわ。

男：ありがとう。頼むよ。

質問：男の人がどんな辞書を買いたいと言っていますか。

13番 男の人と女の人が特別講座について話しています。

男：この講座、おもしろそうだから聴いてみようか。

女：あら、こういう内容に興味あるんだった？

男：いいだろ、別に。学外の人話を聞くって、けっこう参考になるぜ。

女：そうね。教授とか学者じゃなくて、実際に第一線で活躍している人の話がいいわよね。

男：3ヶ月間か…。何回ぐらいあるのかなあ、講義は。

女：まあ、ちょうどいいぐらいじゃない。長いと、どうしてもね。

男：うん、飽きてきちゃうからな。1年も続くとね。

女：あ、でも、ほら、聴けるのは2年生までみたいよ。私たち、もうすぐ卒業よ。

男：ほんとだ。でも、いいんじゃない、別に。調べられるわけでもないでしょう。

女：まあ、そうだろうけど。私はなんだか…。

質問：2人はこの講座を聞きますか。

14番 男の人が女の人に企画会議の予定が変わったことを連絡しています。前の予定に変更があったのは何ですか。

男：あ、田口さん、今度の企画会議のことなんだけど。

女：あ、何か変更があったの？

男：来週の金曜日の9時から12時までになったんだよ。

女：あ、午前中になったの。でも会議はいつも金曜日っていうの。なんとかならないかしら。

男：どうかな。それから、場所はいつものところ。



女：第一会議室ね。

男：で、メンバーもいつもと同じ。

女：うん、分かった。

質問：変更になったのは何ですか。

15番 ある会社の社長が方針の変更について話しています。

男：え、諸君の知ってるとおり、この不況で、リストラの会社が多くなる。ただ、私の考えでは、企業というものは一度縮小したら、再び立ち直れないと思う。で、わが社はこの際、経営の拡大を図ることにする。もちろん、引き締めるべきところは引き締めてであり、それに伴い、いくつかの変革を行う。まず経費の節約のために女子のユニホームをなくす。そして冷房費削減のため、男社員は気温が23度以上の日は上着必要なし、また従来の定時勤務体制を変えて、自由勤務体制を取り入れ、業務の効率化を図る。給料は能力給にし、昇給は個人査定で行う。

質問：方針変更の結果、どうなりますか。

問題Ⅱ (3点×10=30点)

1番 男の人と女の人がお知らせを見ながら話しています。

男：水道工事のお知らせ見た？

女：ええ。2日もあるのね。

男：工事中は水が出にくくなったりにごったりするっていうことだけど…。シャワーはきっと無理だろうな。

女：シャワー？私達の家のある地区は2日とも夜寝ている間の工事だから関係ないわよ。でも、念のため、水を汲み置きしておいたほうがいいかしら。

男：あ、そうだっけ。あんまり関係ないんだね。

女：そう。食事の時間と重ならなくてよかったわ。

質問：水道工事のお知らせについて話した後、2人はどうすればいいですか。

2番 バスでの研修旅行の途中で、渋滞のため予定変更がありました。先生が変更について説明しています。

男：えー、皆さん。ちょっと聞いてください。金曜日のせいか渋滞がひ

どくて、予定より大幅に到着が遅れそうです。そこで急遽予定を変更することにしました。えーっと、牧場見学の後に昼食をとる予定でしたが、順番を入替えます。昼食を先にします。それからバター手作り体験は申込みもしてありますので、予定通り行います。残念ながら、畜産試験場見学は今回は見合わせます。また次回見学したいと思います。この渋滞では、ちょっと無理でしょうから。

質問：変更後の予定はどれですか。

3 番 男の学生と図書館員が図書館のカウンターで話しています。

男：貸し出し、お願いします。

女：はい。2、4、6、8…、あれ、あの、大学院の方ですか。

男：いいえ、学部生です。

女：それでしたら、こんなにたくさん貸し出しできないんですよ。

男：えっ、そうなんですか。

女：大学院生なら 20 冊まで、学部生なら 10 冊まで借りられます。それから、貸出日数は本の種類によって違うんですが、研究図書は 1 ヶ月間、一般図書は 2 週間借りられます。ただし、洋書は研究図書と一般図書を問わず、1 ヶ月借りられます。

男：ええと、これ、全部、和書なんですけど、研究図書か一般図書かというのはい…。

女：これは全部赤ラベルなので、一般図書ですね。

男：あ、そうですか。ということは…。

質問：男の学生は、今借りようとしている本を何冊まで、何日間借りられますか。

4 番 男の人が携帯電話について説明しています。

男：携帯電話によって、私達の生活はずいぶん便利なものになりました。

どこでも、いつでもかけたい時に電話をかけることができます。また、お互いに外出している時でも、簡単に連絡を取り合えるのも携帯電話があればこそです。事件に巻き込まれたが、携帯電話があったおかげで無事救い出されたという話もあります。携帯電話の出現で、我々の生活はどんなに便利になったか計り知れません。しかし、それも使い方が間違ると、迷惑な道具と化してしまいます。例えば、コンサートで携帯電話が鳴った時や、電車の中で電話をかけ



ている人を見た時など、思わず携帯電話をじっと見つめてしまいます。文明の利器も使い方一つで、困った物にもすばらしい物にもなり得るのです。

質問：話し手が一番言いたいことは何ですか。

5 番 男の人と女の人がパソコン教室の広告を見ながら話しています。

女：見て、見て。市の公民館でパソコン教室があるんですって。

男：へえ。

女：テキスト代しかかからないのよ、ほら。

男：ほんとだ。A グループは文字入力ができる人向けで、B グループはできない人向けだね。

女：私は、入力はできるから、こっちね。

男：そうだね。

女：どれがいいかしら。朝はだめね、学校があるから。週 3 回も、多分無理ね。

男：午後でなきゃならないんだね。じゃあ、これはどう？3 時から 6 時までのコース。

女：でも、週 3 回だよ。

男：あ、週 2 回のコースもある。7 時からの。

女：そうね。じゃあ、これ申し込もう。

質問：女の方は、どの講座を受講しますか。

6 番 女の方がバス会社の男の人と、バスの予約について話しています。

女：年末の夜行バスの予約をしたいんですが、もういっぱいですか。

男：いえ、まだ少々空きがございますが。

女：夜 9 時以降を希望しているんですが、12 月 29 日の席はまだありますか。

男：21 時以降でございますね。申し訳ございません。あいにく満席となっております。その時間帯でしたら、28 日と 31 日でよろしければ、ご用意できますが。

女：28 日はアルバイトがあるし、31 日では遅すぎるわ。あとう、29 日の早い時間だとどうですか。

男：あ、20 時発でしたら、空いております。

女：じゃあ、それにします。

質問：女の方はどのバスを予約しましたか。



7番 女の秘書が社長と話しています。

女：おはようございます。

男：あ、おはよう。

女：社長、今日のスケジュールに変更がありますので。

男：どうなったの？

女：朝9時からの営業会議は中止です。

男：どうして？

女：何でもドイツからのお得意さまが急にお見えになるとのことで、営業部の部長と課長が空港までお出迎えにいらっしゃいました。

男：あ、例のお客か。じゃ、午前中は暇になったわけだ。そうだな。床屋に行って、髪でも切ってくるか。そいで、午後は予定通り？

女：はい、2時に山中歯科医に、予約が入れてあります。

男：あ、そうだな。歯医者だ。はい、やれやれ。

女：それから、4時に企画部の会議です。

男：あ、分かった。ありがとう。

質問：社長の今日の予定はどうなっていますか。

8番 男の人と女の人が保育園の行事について話しています。

男：それ、何ですか。

女：あ、これ、子供の保育園の行事のスケジュールなんです。親も一緒に参加できるんで、希望のところに申し込むんですよ。

男：どんなのありますか。

女：ええっと、金曜日は「仲良し遠足」で、木曜日は「ミニコンサート」、来週の月曜日は「プラネタリウム見学」、火曜日は「プール開き」です。ただ、「プラネタリウム見学」は5歳児のみを対象にしています。

男：へええ、いろいろありますね。どれに申し込むんですか。

女：なるべくたくさん参加しようと思うんですけど、火曜日と金曜日はダメなんで…。

男：じゃ、後は全部？

女：いえ、「5歳児のみ」っていうのも出られないんです。うちの子、3歳だから。

男：なるほど。じゃ、…。

質問：女の人が参加する行事はどれですか。



9 番 女の人が時刻表を見ながら教授と話しています。

女：先生、何時の電車で行かれますか？

男：そうだなあ…。高山には昼前には着きたいから、ちょっと早めに出たほうがいいかなあ。

女：この朝一番は特急 1 号で、7 時 49 分発です。次は特急 3 号で、8 時 12 分発、あ、これは高山には止まらないから、えーと、その次は特急 5 号で、8 時 43 分発ですね。これだと、10 時 52 分に着きます。

男：うーん、そうかあ。ちょっと出発が早いなあ。その次のだと、何時に向こうに着く？

女：えーと、その次は特急 7 号で、12 時 10 分到着です。

男：それだとちょっとぎりぎりだなあ。

女：では、やはりもっと早い時間の電車で行くしかないですね。どちらになさいますか。

男：じゃ、遅いほうにしようか。

女：分かりました。

質問：教授はどの電車に乗りますか。

10 番 女の人と男の人が話しています。

女：ねえ、今日図書館に本を返す日じゃない？いつ借りたんだっけ。

男：たしか借りたのは13日の月曜日だから、まだ大丈夫だよ。

女：へえ、月曜は図書館休みじゃないの？

男：そうか。でも、その前3日間は出張だったし。

女：そうよ。あなた出張に必要だって、前の日に慌てて図書館に行ったんじゃないの。

男：あ、そうだ。返す日過ぎちゃった。すぐ返してこよう。

質問：本を借りたのは何日ですか。

問題Ⅲ (5 点 × 2 = 10 点)

文章 1

女：最近駅前などで、演奏を行う路上ライブが盛んに行われていますが、東京の渋谷駅前で、許可を受けずに路上ライブを行っていたアマチュアのロックバンドのメンバーらが道路交通法違反の疑いで警視庁に逮捕され



ました。路上ライブで逮捕されたのはこれが初めてです。

摘発されたアマチュアのロックバンドは「カミカゼ」です。東京渋谷のハチ公前広場で、許可を取らないまま、路上ライブをしていたとして、メンバー4人が警視庁に逮捕されました。「カミカゼ」は客を集めるために、わざと大きな音を出したり、集まった人たちにコンサートのチケットを販売したりしていて、警視庁は悪質だとして、初めて逮捕という厳しい措置をとりました。

路上ライブはプロを目指すアマチュアバンドの登竜門とも言われ、週末の夜ともなると、各地の駅前などで、いくつかのバンドが演奏を行っています。

道路交通法では、駅前や公園であっても、大勢の人が通る場所を使用するには、許可が必要とされています。しかし許可を取っているバンドはほとんどなく、駅前の広場は路上ライブを見ようと集まった大勢の若者で自由に歩けないこともしばしばです。

警視庁は歩行者の邪魔になっている路上ライブにはその都度止めるよう指導しています。しかし、せっかくの自己表現の場を奪われたくないという若者たちの気持ちはなかなか治まりません。

問い1 ロックバンド「カミカゼ」のメンバー4人は、どうして警視庁に逮捕されましたか。(2点)

問い2 ロックバンド「カミカゼ」の最も大きな問題点は何ですか。(3点)

文章2

男：二ヶ月前に点滴を取り違えるミスがあったばかりの高知県の国立高知医科大学付属病院で、また当直の医師が入院中の2人の女性患者の点滴を取り違えるミスがあったことが分かりました。

点滴の取り違いミスがあったのは高知県南国市の高知医科大学付属病院です。病院の説明によりますと、先月28日、当直の医師が入院している60代の女性と70代の女性に投与する点滴を取り違えていたことが点滴を片づけた看護婦の指摘で分かったということです。2人の点滴は感染症などを抑えるための種類が異なる点滴で、看護婦が気づいた時には、すでに2人の点滴が終わっていました。この点滴でまれに発疹などの副作用が出る場合がありますが、病院では点滴の投与後4時間にわたって経過を見た結果、患者の容体に変化はなかったということです。病院では今回のミスは当直の医師が点滴の容器に書かれた名前と投与する患者の名前を確認する作業を怠ったことが原因と見ています。

高知医科大学付属病院では今年9月にも、看護婦が入院中の2人の患者の点滴を取り違えるミスがあったばかりでした。病院側では、患者や家族



にお詫びの仕様もなく大変申し訳ないと話しています。

問い 1 高知県のどこの病院で医療事故が起きましたか。(2 点)

問い 2 先月 28 日、どんな医療事故が起きましたか。(3 点)

二、次の録音を聞きながらメモを取ってください。そして、その主な内容を、日本語で 400 字前後にまとめてください。

(30 点)

録音は 2 回、流します。聞きながらメモを取ってください。1 回目と 2 回目の間には 1 分間空けます。その時間を利用して、メモの整理をしてください。2 回目が聴き終わった後、録音の主な内容を 400 字前後にまとめて、後の原稿用紙に書いてください。

では、始めます。

男： 政府は安全保障会議と閣議で、自衛隊の情報通信機能の強化やほかの飛行機に空中で給油する機能を持つ空中給油機の導入などを盛り込んだ来年度から次の中期防衛力整備 5 ヶ年計画を決定しました。

計画によりますと、自衛隊のコンピュータシステムなどに侵入し、指揮系統などを破壊するいわゆるサイバー攻撃が行われる可能性を踏まえ、自衛隊の情報通信機能の強化やゲリラ攻撃や生物化学兵器など多様な攻撃への対処能力の強化、大規模災害への対処能力の強化などに取り組むとしています。

また、装備面では空中給油機に加えて、将来の弾道ミサイル防衛の配備を視野に海上発射型の迎撃ミサイルの搭載が可能な護衛艦の導入、さらに P-3C 哨戒機や C1 輸送機の後継機の開発などが盛り込まれています。

一方、期間中の防衛予算の総額は 25 兆 1600 億円で、年度平均の伸び率で 0.7% となります。ただ、計画には、3 年後に国際情勢や財政事情などにより、見直しを行うとする条項が盛り込まれていて、場合によっては予算総額の減額もありうるとしています。



今日決定された計画で、焦点となったのは空中給油機の取り扱いの問題で、与党内の調整が難航しました。これは公明党が戦闘機などの航続距離が延び、近隣諸国の反発を招く可能性があるとして、慎重な対応を求めているからです。防衛庁は空中給油機には輸送機の機能もあり、PKO 活動などの国際貢献にも活用できるとしまして、与党側を説得し、最終的には計画に導入を盛り込むことで決着しました。来年の参議院選挙に向けまして与党内でも、各党が独自色を強めていくことが予想される中で、空中給油機の導入をめぐる議論はなおしばらく尾を引きそうです。

第二部分の録音はこれで終わります。

次に、25 分間が与えられますが、この時間を利用して、この録音の主な内容を日本語で 400 字前後の文章にまとめてください。

答题纸:

2004 年全国翻译专攻资格检定試験 通訳総合能力(日本語・2 級)

题号	试题一			试题二	总分	计分人	核分人
	問題 I	問題 II	問題 III				
得分							

一、次の会話と短文を聞いてください。その後、A~D の中から最も適当なものをひとつ選んでください。(70 点)

例 女の人は何の準備をしていますか。

- A. 引越し
B. お葬式
C. 結婚式
D. 生まれてくる子どもの名前

正しい答えは C ですから、答えは、C のところの□の中に ✓ を書き入れます。



得 分	评分人

問題 I (2点×15=30点)

- 16番 男の人はなぜ卓球クラブを断ったのですか。
- A. 興味がないから
 - B. 留学生だから
 - C. 卓球をしたことがないから
 - D. 時間がないから
- 17番 Bグループの人は何時、どこに集まりますか。
- A. 9時、学校に
 - B. 9時30分、学校に
 - C. 9時、郵便局に
 - D. 9時30分、郵便局に
- 18番 2人は何号車に行けばいいですか。
- A. 1号車
 - B. 2号車
 - C. 10号車
 - D. 12号車
- 19番 コンサート会場はどこに設置することになりましたか。
- A. リサイクル作品の展示コーナー
 - B. 中心部
 - C. ちびっ子広場
 - D. 喫茶コーナー
- 20番 鈴木さんはどうして学校を休みましたか。
- A. お母さんが入院しました。
 - B. お母さんの退院を迎えに行きました。
 - C. 失恋しました。
 - D. お酒を飲みすぎました。
- 21番 男の人の家族はいつ中国に来ますか。
- A. 来週



- B. 来月
- C. 来年
- D. 再来年

22番 この実験のデータから何がわかりますか。

- A. 湖の水がだんだん汚れてきている。
- B. 湖の水がだんだんきれいになってきている。
- C. 湖のまわりの植物がだんだん減ってきている。
- D. 湖の水がだんだん減ってきている。

23番 男の人と女の人はいつ、どこで会いますか。

- A. 火曜日の午後、図書館で会います。
- B. 火曜日の午後、ラウンジで会います。
- C. 水曜日の午後、図書館で会います。
- D. 水曜日の午後、ラウンジで会います。

24番 パソコンがほかの電気製品と大きく違うところは、どれですか。

- A. 使う目的がないと役に立たない。
- B. 小学生や中学生に人気がある。
- C. 冷蔵庫のように身近でない。
- D. ゲームができる。

25番 この政治家はどんな人ですか。

- A. 貫禄があつて、尊敬されている人
- B. てきぱきとした行動的な人
- C. 行動的ですが、しよつちゆう問題を起こしている人
- D. 性格は温厚ですが、行動力の乏しい人

26番 男の人はこれからどうしますか。

- A. 今いるところで電話を待ちます。
- B. 今いるところからもう一度電話をかけます。
- C. 自分の会社へ帰つて、電話を待ちます。
- D. 自分の会社へ帰つてから、もう一度電話をかけます。



27番 男の人がどんな辞書を買いたいと言っていますか。

- A. 英和辞典
- B. 和英辞典
- C. 国語辞典
- D. 漢和辞典

28番 2人はこの講座を聞きますか。

- A. 女の人聞きます。
- B. 男の人聞きます。
- C. 女の人男の人聞きます。
- D. 女の人男の人聞けません。

29番 変更になったのは何ですか。

- A. 会議の場所
- B. 会議の時間
- C. 会議の参加者
- D. 会議の曜日

30番 方針変更の結果、どうなりますか。

- A. 社員数を減らし、会社を縮小します。
- B. 女性は制服を着用しなければなりません。
- C. 自由勤務体制を導入します。
- D. とりあえず昇給はしないことにします。

得 分	评分人

問題Ⅱ (3点×10=30点)

1番 水道工事の知らせについて話した後、2人はどうすればいいですか。

- A. 水を汲んでおきます。
- B. 友達の家で2日間泊まります。
- C. 何もしないでいつものとおりに暮らします。
- D. シャワーをしないで寝ます。



- 2 番 変更後の予定はどれですか。
- A. 牧場見学の後、昼食をする。それから、バター手作りの体験と畜産試験場見学をする。
 - B. 昼食の後、牧場見学をする。それから、バター手作りの体験と畜産試験場見学をする。
 - C. 牧場見学の後、昼食をする。それから、バター手作りの体験をする。
 - D. 昼食の後、牧場見学をする。それから、バター手作りの体験をする。
- 3 番 男の学生は、今借りようとしている本を何冊まで、何日間借りられますか。
- A. 20 冊まで、2 週間
 - B. 10 冊まで、2 週間
 - C. 20 冊まで、1 ヶ月
 - D. 10 冊まで、1 ヶ月
- 4 番 話し手が一番言いたいことは何ですか。
- A. 生活が便利になったのは、携帯電話のおかげです。
 - B. 携帯電話を使って、いつでもどこでも電話をかけることができます。
 - C. コンサートの時や電車に乗る時には携帯の電源を切ったほうがいいと思っています。
 - D. 携帯電話のような文明の利器も使いようによっては、便利なものにも困ったものにもなります。
- 5 番 女の方は、どの講座を受講しますか。
- A. Aグループの午後3時からのコース
 - B. Bグループの午後3時からのコース
 - C. Aグループの午後7時からのコース
 - D. Bグループの午後7時からのコース
- 6 番 女の方はどのバスを予約しましたか。
- A. 12月28日21時発のバス
 - B. 12月29日20時発のバス



- C. 12月30日20時発のバス
- D. 12月31日21時発のバス

7番 社長の今日の予定はどうなっていますか。

- A. 営業会議が終わったら、床屋へ行って、午後2時に歯科医院へ行って、4時に企画部の会議に参加します。
- B. 営業会議が終わったら、床屋へ行って、午後2時に歯科医院へ行きます。
- C. 午前は床屋へ行って、午後2時に歯科医院へ行って、4時に企画部の会議に参加します。
- D. 午前は床屋へ行って、午後2時に歯科医院へ行って、4時にドイツからのお客様と会談します。

8番 女の人が参加する行事はどれですか。

- A. 仲良し遠足
- B. ミニコンサート
- C. プラネタリウム見学
- D. プール開き

9番 教授はどの電車に乗りますか。

- A. 特急1号
- B. 特急3号
- C. 特急5号
- D. 特急7号

10番 本を借りたのは何日ですか。

- A. 9日
- B. 10日
- C. 11日
- D. 13日



得 分	评分人

問題Ⅲ (5点×2=10点)**文章 1**

問い 1 ロックバンド「カミカゼ」のメンバー4人は、どうして警視庁に逮捕されましたか。(2点)

- A. 新宿駅前で、道路交通法違反の行為をしていたから
- B. ハチ公前広場で、許可を取らずに路上ライブをしていたから
- C. 渋谷駅前で、許可を取らずにクラシックの演奏をしていたから
- D. 四ツ谷駅前で、許可を取らずにロックバンドの宣伝をしていたから

問い 2 ロックバンド「カミカゼ」の最も大きな問題点は何ですか。(3点)

- A. 駅前や公園のような混雑する場所で演奏していたこと
- B. 自己中心に行動して、歩行者への配慮はなかったこと
- C. 大勢の人が通る場所を使用する際に必要な手続きを怠っていたこと
- D. 客を集めるために、わざと大きな音を出そうとしていたこと

文章 2

問い 1 高知県のどこの病院で医療事故が起きましたか。(2点)

- A. 高知市立大学付属病院
- B. 高知医科大学付属病院
- C. 高知県立大学付属病院
- D. 高知医科大学総合病院

問い 2 先月 28 日、どんな医療事故が起きましたか。(3点)

- A. 当直の医師が入院している 2 人の患者に投与する点滴を取り違えていました。
- B. 当直の看護婦が入院している 2 人の患者に間違っ点滴をしていました。

试题答案:

2004 年全国翻译专业资格(水平)考试 日语二级《口译综合能力》答案

一、(70 点)

問題Ⅰ (2 点×15=30 点)

1 番	D	2 番	B	3 番	D	4 番	D	5 番	D
6 番	B	7 番	B	8 番	D	9 番	A	10 番	D
11 番	C	12 番	C	13 番	B	14 番	B	15 番	C

問題Ⅱ (3 点×10=30 点)

1 番	C	2 番	D	3 番	B	4 番	D	5 番	C
6 番	B	7 番	C	8 番	B	9 番	C	10 番	A

問題Ⅲ (5 点×2=10 点)

文 章 1	問い 1 (2 点)	B	問い 2 (3 点)	C
文 章 2	問い 1 (2 点)	B	問い 2 (3 点)	A

二、(30 点)

[参考回答]

政府は安全保障会議と閣議で、自衛隊の情報通信機能の強化やほかの飛行機に空中で給油する機能を持つ空中給油機の導入などを盛り込んだ来年度から次の中期防衛力整備 5 ケ年計画を決定しました。

計画によりますと、自衛隊のコンピュータシステムなどに侵入し、指揮系統などを破壊するいわゆるサイバー攻撃が行われる可能性を踏まえ、自衛隊の情報通信機能の強化やゲリラ攻撃や生物化学兵器など多様な攻撃への対処能力の強化、大規模災害への対処能力の強化などに取り組むとしています。

また、装備面では空中給油機に加えて、将来の弾道ミサイル防衛の配備を視野に海上発射型の迎撃ミサイルの搭載が可能な護衛艦の導入、さらに P-3C 哨戒機や C1 輸送機の後継機の開発などが盛り込まれています。



一方、期間中の防衛予算の総額は 25 兆 1600 億円で、年度平均の伸び率で 0.7% となります。ただ、計画には、3 年後に国際情勢や財政事情などにより、見直しを行うとする条項が盛り込まれていて、場合によっては予算総額の減額もありうるとしています。今日決定された計画で、焦点となったのは空中給油機の取り扱いの問題で、与党内の調整が難航しました。これは公明党が戦闘機などの航続距離が延び、近隣諸国の反発を招く可能性があるとして、慎重な対応を求めていたからです。防衛庁は空中給油機には輸送機の機能もあり、PKO 活動などの国際貢献にも活用できるとしまして、与党側を説得し、最終的には計画に導入を盛り込むことで決着しました。来年の参議院選挙に向けまして与党内でも、各党が独自色を強めていくことが予想される中で、空中給油機の導入をめぐる議論はなおしばらく尾を引きそうです。